

# KALTENHOUSE *Info*

#28 Janvier—Juin 2022



Votre magazine d'informations municipales



P 10

## Vie des écoles

Un résumé des sorties et activités des écoles maternelle et élémentaire...



P 18

## Notre langue

Editions jeunesse en alsacien : pour passer un moment avec les petits autour de notre langue...



P 22

## Vie culturelle

Retour sur un printemps riche en évènements...

# SOMMAIRE

3 EDITO DU MAIRE

4 VIE COMMUNALE  
Décisions du conseil municipal  
Nettoyage de Printemps

8 FOCUS SUR  
Veille canicule — Le saviez-vous ?  
Solidarité Ukraine  
Les seniors à la découverte du RITMO

10 ÉDUCATION ET ENFANCE  
La vie des écoles : entre sport, activités ludiques et artistiques

14 VIE DU VILLAGE  
Des nichoirs au Parc de Loisirs  
Cigognes : Carnet rose  
Moments festifs

16 VIE ASSOCIATIVE  
Le Salon de Printemps  
Le Bon Temps — Deci-Delà

18 NOTRE LANGUE  
Livres Jeunesse en alsacien  
E Güeter ! — D'Kältehissler Storick

20 VIE SPORTIVE  
La fête du football — Tournoi de tennis  
Nos jeunes champions

22 VIE CULTURELLE  
Les Journées du Territoire  
L'Humour des Notes fait Tilt

23 CARNET DE FAMILLE

24 AGENDA

## MAIRIE DE KALTENHOUSE

20, rue principale, 67240 Kaltenhouse  
03 88 63 21 05

secretariat@kalttenhouse.fr  
www.kalttenhouse.fr

Horaires d'ouverture

Lundi 9h-12h /14h-17h

Mardi 9h-12h /14h-17h

Mercredi 9h-12h

Jeudi 9h-12h /14h-17h

Vendredi 9h-12h /14h-17h



**Commission  
de la communication :**

Patrice BUSCH  
Dominique CHER  
Delphine ENGEL  
Franck HEIT  
Marie-Anne KLIPFEL  
Céline LANG  
Lionel MARTZ  
Michèle VIVIER  
Isabelle WENGER

Un grand merci à tous nos photographes !

## Chères Kaltenhousiennes, chers Kaltenhousiens,

Les beaux jours sont de retour ! Déjà, se dit l'optimiste que je suis et pourtant, la situation sanitaire semble se détériorer. Combien de temps pourrions-nous encore évoluer librement et nous octroyer de jolis moments ? se rencontrer et se sentir en vie tout simplement ? Malheureusement, d'autres sujets d'inquiétude se profilent...

Des événements aux portes de l'Europe nous rappellent cruellement la fragilité des équilibres mondiaux et confirment que nous devons nous souvenir du passé et ne jamais négliger l'Histoire. Souhaitons que la raison l'emporte sur la folie...

Ainsi, à notre niveau, vous avez prouvé que "l'engagement, nous savons faire" : aux premiers jours du conflit, notre commune dans un bel élan de solidarité, s'est mobilisée en apportant, par ses dons ou ses propositions d'hébergement, son soutien au peuple d'Ukraine. Je remercie chaleureusement et sincèrement celles et ceux qui ont participé aux collectes.

Dans un contexte international marqué par ce conflit et dans une situation économique mondiale très déséquilibrée qui impacte notre pouvoir d'achat, avec l'augmentation des prix et la compétitivité des entreprises, avec la raréfaction des matières premières et le coût de l'énergie, mon équipe municipale et moi-même avons voté le budget primitif 2022 lors de la séance du 4 avril. C'est toujours un exercice délicat tant les besoins sont grands et les projets nombreux pour notre commune. Nous devons, en effet, préparer le futur en organisant l'indispensable transition énergétique, mais également entretenir nos bâtiments communaux vieillissants, engager nos projets et les mener à terme, sécuriser la circulation dans les rues sensibles et favoriser les déplacements doux, sans jamais transiger avec la qualité du cadre de vie. Malgré un budget serein et des finances saines, la prudence sera de mise, d'autant plus que nous ne sommes pas encore sortis de la crise sanitaire qui impacte encore notre quotidien.

Sur une note plus légère, avec l'arrivée de l'été, notre village a retrouvé plusieurs moments de convivialité perdus ces dernières années, à travers les manifestations organisées par nos associations : cela reste la meilleure façon de bâtir des liens forts, de favoriser le vivre ensemble et d'élargir le champ de ses relations. Profitons de ces bons moments de convivialité et partageons des petits bonheurs.

Regarder vers l'avenir et garder l'espoir resteront le cœur de ma devise pour les années qui viennent. Dans l'attente de se retrouver pour partager des moments agréables à Kaltenhouse, je vous souhaite un bel été... de belles vacances...

Scheni Ferie...



Votre Maire  
Isabelle Wenger

### Séance du 17 janvier 2022

#### I. AFFAIRES GÉNÉRALES

- Motion tenant compte du droit local alsacien-mosellan dans le cadre du calcul de la durée annuelle du travail
- Avis de la commune concernant la construction et l'exploitation d'un crématorium à Haguenau
- Convention pour la réduction des consommations et détection du potentiel d'énergie renouvelable pour les bâtiments communaux (mairie, écoles, foyer, SMA, église, stand de tir, pétanque)

#### II. AFFAIRES FINANCIÈRES

- Modification de la nomenclature M57 pour les budgets communaux
- Participation financière aux frais de consommation électrique de l'association de Pétanque pour un montant de 1 353,40 €
- Dossier Ateliers Municipaux
  - **Avenant 2 lot 14 - Installations sanitaires**  
Mise en œuvre d'une auge et d'un robinet dans le garage en lieu et place d'un lavabo pour un montant de 880,- € HT
  - **Avenant 1 lot 11 - Serrurerie**  
Mise en œuvre d'une échelle à crinoline et d'un garde-corps pour accès et sécurisation de la mezzanine au-dessus des locaux du personnel pour un montant de 2 913,13 € HT
  - **Avenant 1 lot 9 - Menuiseries intérieures bois**  
Mise en œuvre de barres de tirage sur portes des douches et toilettes, pose d'un caisson d'habillage en pied de tableau électrique, ainsi que la mise en œuvre d'un caisson pour pose d'une auge dans le local garage pour un montant de 228,- € HT
- Mise en place d'une régie communale pour les versements en espèces (photocopies, concessions cimetière, location des salles, droit de place)
- Modification des valeurs des fermages applicables aux nouveaux baux
- Fourniture et pose de projecteurs pour le terrain d'entraînement de foot :
  - L'entreprise JPS a été missionnée pour la fourniture pour un montant de 19 950,- € HT
  - L'entreprise EIE a été missionnée pour la pose pour un montant de 8 500,- € HT

### Séance 4 avril 2022

#### I. AFFAIRES GÉNÉRALES

- Participation au contrat de relance du logement : contexte de l'aide à la relance de la construction durable
- Fusion des consistoires de Strasbourg, de Sainte-Marie-aux-Mines et de Bischwiller de l'église protestante réformée d'Alsace et de Lorraine (EPRAL)

#### II. AFFAIRE DU PERSONNEL

- Protection sociale – participation financière de la collectivité pour les agents titulaires

# Les décisions du conseil municipal

## Séance du 4 avril 2022 (suite)

### III. AFFAIRES D'URBANISME

- Projet d'acquisition foncière en secteur à urbaniser au lieu-dit "Unten Am Schlittweg" : sollicitation des domaines afin d'avoir une évaluation de la valeur vénale de trois terrains à acquérir

### IV. AFFAIRES FINANCIÈRES

- Création d'un budget annexe "Lotissement 2022 - au lieu-dit Unten Am Schlittweg" en vue de la création d'un nouveau lotissement
- Prise en charge des frais des ordures ménagères de l'Association de Pêche
- Cotisation à la Caisse d'Assurance Accident Agricole du Bas-Rhin pour un montant de 500,- €
- **Vote des budgets 2022**

#### Budget Lotissement "le Bosquet"

Le budget lotissement "le Bosquet" en 2022 s'équilibre en recettes et en dépenses comme suit :

↳ Section de fonctionnement 1 221 020,71 €

Clôture du budget lotissement "le Bosquet"

L'excédent de ce budget devra d'abord être transféré par le budget général pour avoir une meilleure visibilité des actifs et ensuite être inscrit sur le nouveau budget lotissement 2022 "Unten am Schlittweg"

#### Budget général

Pour l'année 2022, le budget s'élève à 4 957 498,49 € et s'équilibre globalement en dépenses et en recettes comme suit :

↳ Section d'investissement : **2 690 663,96 €** dont 1 221 020,71 € seront transférés au budget lotissement 2022 "Unten Am Schlittweg"

↳ Section de fonctionnement : **2 266 834,53 €** dont 1 221 020,71 € seront transférés au budget lotissement 2022 "Unten Am Schlittweg"

#### Budget Lotissement 2022 – "Unten am Schlittweg"

Création du budget par le transfert de l'excédent budget lotissement "le Bosquet" via le budget général qui s'équilibre en recettes et en dépenses :

↳ Pour la section de fonctionnement par montant de 1 346 020,71 €

↳ Pour la section d'investissement par un montant de 1 221 020,71 €

#### Une fiscalité et une dette par habitant

Ne souhaitant pas augmenter la pression fiscale sur les contribuables, le conseil municipal maintient la fiscalité à un niveau raisonnable avec une stabilité des taux :

> Taxe Foncière des Propriétés Bâties —> **22,71 %**

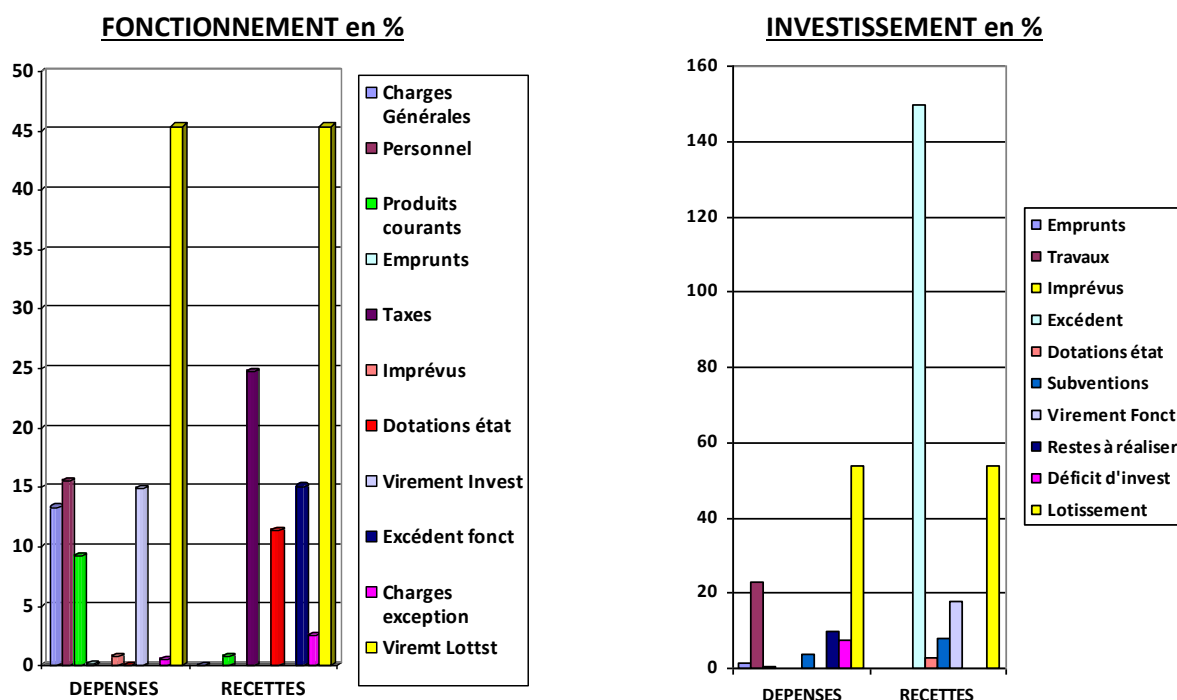
> Taxe Foncière des Propriétés Non Bâties —> **26 %**

Avec une annuité de la dette (intérêts + capital) par habitant qui s'élève à **13,15€** contre **89,- €** en Alsace, on peut affirmer que l'endettement par habitant à Kaltenhouse est particulièrement faible.

Les principales recettes de la section de fonctionnement proviennent des produits des services et du domaine, de divers produits fiscaux, de la compensation versée par la CAH et des dotations et compensations de l'État.

Séance du 4 avril 2022 (suite)

### Budget général



Séance du 30 mai 2022

### I. AFFAIRES GÉNÉRALES

- Approbation du pacte financier, fiscal et de solidarités de la Communauté d'Agglomération de Haguenau
- Disposition concernant la réforme des règles de publicité pour les communes. La commune de Kaltenhouse a validé les modalités de publicité par une publication papier et sous forme électronique sur le site internet de Kaltenhouse

### II. AFFAIRES DU PERSONNEL

- Mise en place de l'indemnité forfaitaire complémentaire pour les élections pour les agents titulaires de catégorie A

### III. AFFAIRES FINANCIÈRES

- Versement d'une subvention de 200,- € pour l'Association ASPACK
- Règlementation de mise à disposition des locations des salles : champ couvert par la gratuité lors de campagne électorale
- Consultation auprès de trois banques afin de mettre en place un emprunt de 1 500 000,- € pour la réalisation du club-house de foot.
  - Validation auprès du Crédit Mutuel avec un taux de 1,30 % sur une durée de 20 ans

### IV. TRAVAUX

- Réfection de l'éclairage des deux courts de tennis pour un montant de 14 592,64 € HT par l'entreprise EIE

## Nettoyage de Printemps

Rendez-vous avait été donné en ce **samedi 2 avril** à 8h00 précises, aux volontaires pour le traditionnel nettoyage de printemps. Comme à l'accoutumée, Isabelle Wenger, maire du village, a accueilli chacun avec le sourire et, dans son mot d'accueil, a remercié une fois encore les participants, adultes et enfants qui ont répondu à l'appel. Elle a également remercié toutes les personnes qui, tout au long de l'année, font la chasse aux débris lors de balades - en famille ou seul - sur les sentiers, dans les bois et le long des berges de notre village. "C'est en partie pour cette raison", a-t-elle souligné, "que la quantité de déchets récoltée est de moins en moins importante."



Malgré un temps hivernal (vent d'est cinglant et giboulées de neige), nos 80 bénévoles ont pris possession de leurs outils indispensables : gants, gilets, pinces et sacs-poubelle. Puis, chaque équipe, sous la responsabilité d'un membre du conseil municipal, est partie rejoindre son secteur et s'est activée avec ardeur et efficacité pour ramasser tous les débris et divers objets jetés dans la nature par des personnes manquant cruellement de sens civique et d'éducation. Tout au long de la matinée, les agents municipaux formant l'équipe volante ont sillonné les différents axes de la commune pour collecter les sacs remplis et les déposer dans une benne mise à disposition par les services de la CAH.

En fin de matinée, transis de froid - les joues rouges et les mains engourdis - tous ont été accueillis au foyer paroissial où les attendait le moment convivial bien mérité : un repas composé par l'équipe "cuisine": grillades, frites et salade avec, en dessert, des pâtisseries maison.

### Un lapin de Pâques en chocolat pour les enfants

Comme l'année dernière, la commune a offert à chaque enfant un beau lapin de Pâques en chocolat, symbole gourmand de leur participation à ce moment citoyen : les jeunes bénévoles sont sensibles à la cause environnementale et nous le prouvent chaque année !

### Pour un village plus beau

Un village plus beau est l'affaire de tous... Chaque habitant est invité à maintenir son trottoir, son caniveau propre et désherbé sur toute la longueur de son habitation.



### L'entretien des concessions

Le cimetière appartient à la commune dans laquelle il se situe. Si l'entretien des allées centrales et latérales incombe à la commune qui s'en acquitte régulièrement, il appartient par contre aux familles de nettoyer et d'entretenir les espaces entre les différentes sépultures. Ne pensez-vous pas que nos défunts méritent au moins le respect de reposer dans un cimetière propre !





## Canicule et fortes chaleurs : protégez-vous !

**N'attendez pas les premiers effets des fortes chaleurs.**

**Protégez-vous**

MAUX DE TÊTE    CRAMPES    NAUSÉES

RESTEZ AU FRAIS    BUVEZ DE L'EAU

EN CAS DE MALAISE, APPELEZ LE 15

Pour plus d'informations : 0 800 06 66 66 (appel gratuit) meteo.fr • #canicule

**Pendant les fortes chaleurs**

**Protégez-vous**

RESTEZ AU FRAIS    BUVEZ DE L'EAU

Évitez l'alcool    Mangez en quantité suffisante    Fermez les volets et fenêtres le jour, aérez la nuit

Mouillez-vous le corps    Donnez et prenez des nouvelles de vos proches    Préférez des activités sans efforts

EN CAS DE MALAISE, APPELEZ LE 15

Pour plus d'informations : 0 800 06 66 66 (appel gratuit) meteo.fr • #canicule

**CANICULE, FORTES CHALEURS**  
ADOPTÉZ LES BONS RÉFLEXES

Mouiller son corps et se ventiler    Manger en quantité suffisante

Maintenir sa maison au frais : fermer les volets le jour    Ne pas boire d'alcool

Donner et prendre des nouvelles de ses proches    Éviter les efforts physiques

**BOIRE RÉGULIÈREMENT DE L'EAU**

**EN CAS DE MALAISE, APPELEZ LE 15**

Pour plus d'informations : **0 800 06 66 66** (appel gratuit depuis un poste fixe)  
www.sante.gouv.fr/canicule • www.meteo.fr

**LE SAVIEZ-VOUS ?**

Vous souhaitez **acquérir** ou **transformer** votre vélo en **vélo à assistance électrique** ? Vous pouvez bénéficier de l'aide régionale d'un montant de **200 €** si vous êtes un particulier de plus de 18 ans résidant dans le Grand Est.

Sont concernés par cette prime, les vélos à assistance électrique classique, les vélos électriques standards et utilitaires, les vélos électriques pliants et les vélos électriques cargo.

**Pour en savoir plus**

[www.velobecane.com/blog/subvention-velo-electrique-aide-grand-est](http://www.velobecane.com/blog/subvention-velo-electrique-aide-grand-est)

ou au 01 84 79 50 67 ou auprès de votre revendeur

La Collectivité européenne d'Alsace n'a pas mis d'aide en place pour l'achat d'un vélo à assistance électrique. Néanmoins, elle propose une aide **"certificat d'économie d'énergie"** à hauteur de 30 ou 60 €.

**Info travaux**

Des travaux d'aménagement et de réfection de voirie auront lieu :

> rue de Schirrhein **dans le courant du mois d'août**

> rue des Sœurs **pendant les vacances scolaires**

Les dates exactes seront communiquées via le panneau d'affichage et le site internet





## La solidarité en faveur de l'Ukraine

La générosité des Kaltenhousiens a permis de charger dans une camionnette plus de 30 m<sup>3</sup> de matériels de secours et médical fournis par l'association ALSACAM, mais aussi de produits d'hygiène, couvertures, vêtements, jouets d'enfants et sacs de couchage... C'est la ville de Bischwiller - en collaboration directe avec sa ville jumelée de Zgierz en Pologne - qui a organisé la logistique et le transport à destination des Ukrainiens.

Le Maire Isabelle Wenger remercie ses administrés pour cet incroyable élan de solidarité : « c'est l'expression de notre total soutien à l'Ukraine et à ses habitants ». Elle remercie également les services de la commune et les élus pour leur aide précieuse lors des opérations de chargement et de transport et la ville de Bischwiller pour la mise à disposition gratuite de la camionnette.



## Les seniors à la découverte du RITMO

La municipalité et le centre communal d'action sociale (CCAS) de Kaltenhouse ont organisé, sur inscription, une "Sortie-découverte du bus Ritmo" pour les seniors à partir de 75 ans. Le billet du voyage était pris en charge par le CCAS.

**Vendredi 13 mai**, 23 personnes, accompagnées par Isabelle Wenger, Maire de Kaltenhouse, par des membres du CCAS et par Chantal Geissert, un agent du réseau Ritmo, étaient présentes, ponctuelles, aux arrêts "Rue de Bischwiller" à 8h40 et "Crémaillère" à 8h42 pour tout apprendre sur le RITMO : se familiariser avec le réseau de bus urbain, monter dans les bus et en descendre, demander un arrêt, valider son titre de transport et comment lire les guides horaires, plans et fiches horaires aux arrêts de bus.



Les voyageurs ont emprunté les lignes n°4 reliant Bischwiller à Haguenau, avec une dépose à la gare de Haguenau, puis la ligne 2 pour descendre à la station Halle aux houblons et se rendre au marché où ils ont pu effectuer quelques achats. Pour le retour, rendez-vous avait été donné à la station Barberousse à 10h40 pour repartir vers la gare, puis vers Kaltenhouse.

### L'essayer c'est l'adopter

Le bilan de cette sortie est très positif : les participants ont apprécié cette possibilité de se déplacer sur l'ensemble du territoire de la CAH. L'heure étant plus que jamais aux économies et aux alternatives à la voiture, ils ont déclaré unanimement qu'ils utiliseront ce moyen de transport, car ils ont tout appris sur le fonctionnement et n'auront plus d'appréhension !

# 10 EDUCATION & ENFANCE

## ECOLE MATERNELLE

Les Moyens et les Grands de l'école maternelle ont découvert le Vaisseau à Strasbourg le **22 mars**. Ils y ont passé l'après-midi, en compagnie des enseignants et de parents accompagnateurs. Les Grands ont assisté à un spectacle et une animation sur le thème "Au milieu de la forêt", tandis que les Moyens ont travaillé sur "la matière, quelle affaire !" pour découvrir les propriétés des liquides et des solides.



Le **jeudi 7 avril**, les classes ont visité à tour de rôle la médiathèque de Bischwiller. Ils y ont été accueillis par deux animatrices qui leur ont proposé des lectures et des jeux en lien avec les histoires.



Les **19 et 20 mai** ont eu lieu les journées sportives. Chaque classe a bénéficié d'une demi-journée pour se mettre à l'épreuve dans différentes disciplines sportives qui ont été travaillées en amont avec les enseignants. Au menu : lancer loin, lancer précis, sauter haut, sauter loin, courir vite, courir et franchir et deux ateliers d'équilibre. Les meilleurs de chaque catégorie ont été salués et tous les enfants ont eu un diplôme.



## ECOLE ÉLÉMENTAIRE

## En classe musicale ...

Les classes de CP et de CP/CE1 sont parties en classe musicale **du 14 au 17 mars** à la Maison des Aliziers à la Hoube. Au programme : découverte instrumentale, travail de la mise en scène, danse, découverte de la nature, randonnée, apprentissage de la vie en collectivité, travail sur le développement de l'autonomie.

Mais le projet principal de cette semaine était surtout d'impulser la création du conte musical *Alice aux pays des Merveilles*, qui a été présenté aux familles au foyer le mardi 28 juin.



## Une parenthèse de verdure

Les élèves de CE2 de Mme Turrenc se sont rendus en classe verte au château du Liebfrauenberg **les 2 et 3 juin**, en partenariat avec la maison de la Nature du Delta de la Sauer et d'Alsace du Nord.

Ce séjour a permis aux enfants de découvrir la forêt environnante, ses arbres, ses habitants et de les initier à des comportements respectueux de la nature.

Observation et découverte de la nature à travers les cinq sens, activités artistiques, randonnée à la rencontre du blaireau et sortie nocturne à la découverte des chauve-souris et des rapaces étaient au programme.



## La tête dans les étoiles...

Les élèves de CM1 se sont rendus en TER à Strasbourg le **30 mai dernier**. Une fois arrivés en gare de Strasbourg, ils ont pris le tramway en direction du Planétarium. Durant 1h30, ils ont assisté à une conférence et à un film dont le sujet était "Le système solaire et les constellations visibles de la Terre". Puis, ils ont suivi un atelier au Jardin des sciences et se sont mis dans la peau d'explorateurs de la planète Mars. L'objectif était de créer des maquettes qui permettent d'envisager la colonisation de Mars.



Cette matinée fut riche en informations et en manipulations !

## S'initier au swing

Les élèves de la classe de CM2 ont participé à un cycle d'initiation au golf grâce au partenariat entre l'USEP 67 et le comité départemental de golf. Ils se sont d'abord entraînés dans la cour de l'école puis au parc des loisirs et termineront leur cycle par une journée "swing vert" au Golf de Soufflenheim.



## ECOLE ÉLÉMENTAIRE

## Visite du quartier européen de Strasbourg

Après avoir travaillé sur l'Union Européenne dans le cadre de l'animation "Eurovoyageur", les élèves de la classe de CM2 ont découvert le quartier européen de Strasbourg grâce au jeu de piste "Europe à la trace" puis sont allés visiter le Parlement Européen.



## Comme une envie d'ailleurs...

C'est autour du thème de l'évasion que les élèves de l'école élémentaire ont réuni famille et amis à leur kermesse annuelle le **vendredi 17 juin**.

Dès la sortie des classes, une table recouverte de gâteaux et environ dix ateliers-jeux tenus par des parents, maîtresses et anciens camarades attendaient nos chers écoliers. Après ce moment de détente bien mérité, place au spectacle où le public a découvert le résultat de longues semaines de travail. Avec beaucoup d'enthousiasme, les enfants nous ont fait voyager sur des chansons de Pierre Perret, Jean-Jacques Goldman, Vianney et Maître Gims, R-Kelly ou encore Vaiana et Queen.

Les élèves de CP et CP/CE1 ont, quant à eux, montré avec plaisir leur talent d'acteurs en interprétant quelques extraits de l'œuvre de Lewis Carroll "Alice aux pays des merveilles".

Nul doute que tous - chanteurs, acteurs et spectateurs - ont passé un très agréable moment malgré les fortes chaleurs !



# 14 VIE DU VILLAGE

## CME : des nichoirs au Parc de Loisirs

Ils se l'étaient promis depuis quelques mois déjà, après une rencontre avec M. Marcel Bossenmeyer, un passionné de nature et d'oiseaux : fabriquer des nichoirs et les installer au parc... C'est chose faite !

Des jeunes élus du conseil municipal des enfants ont fabriqué, avec l'aide des employés communaux, 5 nichoirs qu'ils ont patiemment assemblés et décorés. Par une journée de printemps, entre deux giboulées, les enfants ont participé à la mise en place des nichoirs,

assez haut sur le tronc des arbres pour que les futurs occupants soient tranquilles et à l'abri des prédateurs.

Chacun espère que des mésanges vont rapidement prendre possession des petites maisons douillettes et y pondre leurs œufs. Esteban, un petit voisin du parc qui vient tous les jours, a été nommé par les enfants du Conseil municipal "gardien des nichoirs" et nul doute qu'il va s'acquitter de cette tâche avec sérieux et conviction !



## Carnet Rose

Monsieur & Madame Cigogne sont heureux de vous annoncer l'arrivée de quatre petits cigogneaux durant les premiers jours du mois de mai...



Depuis, ils ont bien grandi et ont déjà tenté leur première sortie hors du nid sous la surveillance de leurs parents. C'est qu'aujourd'hui, ils ne tiennent plus en place dans le nid devenu trop petit et ils s'exercent au vol en battant énergiquement l'air de leurs ailes toutes neuves...

*(voir aussi page 19)*

## Les amoureux des fleurs honorés

Après les annulations et reports successifs, les lauréats du fleurissement 2021 ont été mis à l'honneur **vendredi 13 mai**, dans la salle du foyer paroissial, où ils ont été accueillis par Isabelle Wenger, Maire de Kaltenhouse, par Vincent Thiébaud, Député de la 9<sup>ème</sup> circonscription du Bas-Rhin et par Michel Lorentz, Conseiller d'Alsace du canton de Bischwiller. Etaient également présents les adjoints au maire, un adjoint honoraire et des membres du conseil municipal.

Dans son discours d'accueil, Isabelle Wenger a souligné sa joie de pouvoir renouer avec les événements incontournables qui rythment la vie du village, un signe fort d'un retour à une vie presque normale. Les jardiniers et jardinières ont été remerciés de contribuer par leur passion, leur patience et leur investissement à

la beauté du village, mais aussi à la sauvegarde de la nature : les fleurs attirent les insectes et les abeilles tandis que les haies, les arbustes accueillent les oiseaux et autres animaux qui ont tous leur rôle dans le maintien de la biodiversité.

Après la diffusion des magnifiques photos des compositions florales du village, Anne Fischer, la présidente de la commission Fleurissement & Environnement, a procédé à la lecture du palmarès : 40 lauréats ont été primés dans 3 catégories. Les agents communaux ont également été récompensés pour leur travail soigneux et régulier pour la création et l'entretien des massifs, bordures et bacs fleuris de Kaltenhouse.



## Une belle journée de communion !

**D**imanche 15 mai, l'Eglise Saint Wendelin était en fête.

Après deux ans de préparation, Jeanne, Lena, Sharonne, Maxence, Daven, Maxime et Romain ont pu enfin réunir leurs proches pour célébrer leur première communion.

Ce fut un émouvant moment d'amour et de partage animé, comme toujours, par la joie et la bienveillance de Père Yves.



# 16 VIE ASSOCIATIVE

## Un moment attendu, riche et gourmand

En ce beau **dimanche 27 mars**, le désormais traditionnel Salon Art et Bien-être, Vins et Gourmandises a fait son grand retour après les annulations et les reports imposés par la crise sanitaire depuis deux ans. Que cela a fait du bien !

Par sa présence, le public a affirmé son attachement à ce moment à part dans la vie de notre village, un moment attendu, riche, gourmand et festif. Pour cette 11<sup>ème</sup> édition, environ 60 exposants déclinant la richesse et la diversité de l'économie locale et régionale (et même plus : un exposant venait de l'autre rive du Rhin !), ont fait découvrir l'excellence de leur savoir-faire : métiers d'art, métiers de bouche et métiers du bien-être et des loisirs... autant de témoins de la vitalité, de la créativité du bassin de vie de l'Alsace du Nord.

Différentes animations ont rythmé cette manifestation : atelier pâte à sel, atelier de dessin, atelier découverte céramique et animation culinaire. Au fond de la salle régnait une ambiance "zen" grâce à la démonstration

de Tai-ji et Qi-Gong des élèves de Claude et à des ateliers de bien-être : massage, soin énergétique et développement personnel. Sans oublier, à l'extérieur, une structure gonflable où les enfants ont pu dépenser toute leur énergie en s'amusant.

Des totems décoratifs, réalisés par les enfants des écoles, ont fait l'objet d'un concours. En tête, à l'école maternelle : la classe des grands, puis les petits et les moyens. À l'école élémentaire : le CP, suivi du CM1, du CE2 et du CM2. Que de talent et de créativité !

À midi, exposants et visiteurs ont eu la possibilité de se restaurer. Un menu concocté par le restaurant l'Endroit de Schirrhein : bouchée à la Reine, spätzle et dessert ou assiette froide, le tout servi par les membres des associations. Knacks, tartes maison et café ont été proposés tout au long de la journée.

Ce salon organisé par l'Office des Sports de la Culture et des Loisirs, présidé par Marc Kraehn, fut à nouveau une véritable réussite ! Rendez-vous à la prochaine édition...





## Le Bon Temps : quel programme !

**L**e 6 mars, l'Association Le Bon Temps a réuni 130 spectateurs au foyer paroissial pour une représentation du spectacle *Drüsse... c'est dedans* par le cabaret bilingue "La Budig" : un bon moment de détente durant lequel les sketches désopilants de la troupe ont égayé l'assistance et ont fait oublier l'espace d'un après-midi le contexte sanitaire encore tendu.

Dans le même esprit, 50 joyeux retraités de l'association se sont retrouvés **le 27 avril** pour une sortie au Musée de plein air Vogtsbauernhof, un écomusée qui contribue à préserver un héritage culturel porteur d'identité en présentant l'histoire rurale de toute la Forêt-Noire.

Et pour ceux qui n'ont pu participer à ces deux événements, Le Bon Temps a organisé une savoureuse "session de rattrapage" **le 25 mai** avec une soirée tartes flambées.

De belles initiatives qui redonnent sourire et espoir !



## Deci-Delà : un succès populaire

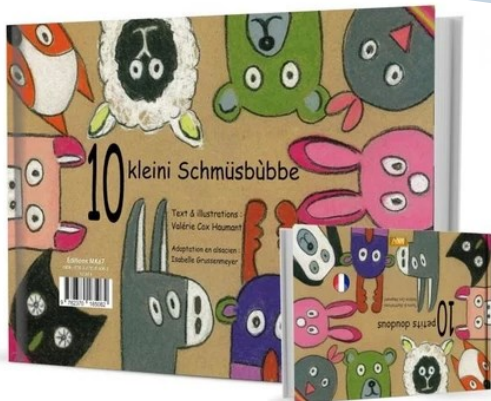
**A**près deux années perturbées par l'épidémie du Covid, l'Association Deci-Delà a repris ses bonnes habitudes en organisant son 15<sup>ème</sup> Vide-Greniers, associé, le même jour, à sa 3<sup>ème</sup> Bourse aux Plantes.

Cette manifestation commune a connu un succès populaire et une grande affluence en ce beau **dimanche 12 juin** qui a réuni, sous un soleil généreux, près de 180 exposants répartis, pour les "puceurs", dans les rues du lotissement voisin et, pour la Bourse aux Plantes, dans le joli parc arboré. Le point restauration et boissons, assuré par l'Association ainsi que par Elsass Pizzflam's, fût sollicité dès les premières heures de la matinée.



## Livres Jeunesse en alsacien

Pour passer un moment avec les enfants ou petits-enfants autour de notre langue alsacienne, voici quelques propositions d'éditions Jeunesse en alsacien.

**10 kleini Schmüsübbe**

À partir de 3 ans, aux éditions MK67

*Wenn 10 kleini Schmüsübbe im Wàld spàziere gehn, jedes het ebst wie ne ùs em Grupp macht. Bis àss de Marcel de Hàmmele gànz allein isch... awer net lang !*

Quand 10 petits doudous se promènent dans la forêt, chacun y trouve une distraction qui l'éloigne du groupe. Jusqu'à ce que Marcel le mouton se retrouve seul.... Mais pas longtemps !

Un album en 2 versions français et alsacien (recto/verso), facile à lire même pour un parent qui connaît la langue sans la parler couramment. On y apprend les chiffres, les prénoms courants et les animaux.

**S'Gertrüdel ùn de Wolf**

À partir de 3 ans, aux éditions MK67

*S'Gertrüdel wohnt in La Petite Pierre. Awer sie well gar net im Wàld spàziere gehn, sie het so Angscht vom Wolf wie derte wohnt. Um Sie beriewige, sini Elter wille im Wolf Bùshùr saawe àss Gestrüdel sahn kànn, as de Wolf ànständig isch.*

Gertrude habite La Petite Pierre. Mais elle ne veut surtout pas se promener dans la forêt car elle craint le loup qui y habite. Pour la rassurer, ses parents proposent d'aller saluer le loup pour lui montrer qu'il se révèle amical.

Dans la même collection que le précédent, un album en 2 versions français et alsacien (recto/verso). Un joli conte sur la tolérance. Des illustrations proches du dessin manga avec un loup élégant et stylisé. La lecture de cet album reste accessible, même si l'on n'a pas l'habitude de lire l'alsacien. L'ouvrage est accompagné d'un CD du récit de l'histoire.

**'s Fäwelhäfte Schwimmbàd vùn de Mammema Freudenreich****Unseri Fäwelhäfte Ferie bi de Mammema Freudenreich**

À partir de 6 ans, aux Editions du Signe

*Im Leon ùn in dè Sophie ihri Mammema het a wùnderliches Gheimnis : sie zicht Dinosaurier off ùss Fleisch ùn Bluet ! Wàs scheneres àss Ferie mit Dinos und unglàuiwliches Àrlebnis.*

La mamie de Léon et Sophie a un secret singulier : elle élève des dinosaures en chair et en os ! Quoi de mieux que des vacances avec des dinos et d'incroyables aventures.

Cette collection sort des habituels contes et histoires traditionnels ou folkloriques alsaciens : des dinosaures, une mamie excentrique en maillot de bain et coiffe alsacienne, des aventures inattendues. Ici le texte est plus élaboré et ne comporte pas de traduction en français. Mais pour ceux qui sont à l'aise avec l'alsacien, ils raviront petits et grands.

## E Güeter !



**E**t pour le gouter chez Mammema, rien de tel qu'un *Sabayon fraise rhubarbe* pour accompagner une histoire :

- 250 g Erdbeere wasche, entstiele ùn ìn Viertel schniide.
- Fer de Sabayon : ìnere Kàssroll, 4 eigaal ùn 300 g Puderzùcker schlaawe.
- Schlaawe bis däss es wiss word. Zwei Sùppeffel Wisswin dezügenn ùn wittersch zuem e Schüm schlaawe.
- Licht ànkoche lon ùn debi wittersch schlaawe.
- Nooch ùn nooch de Rescht Wiiswin dezügenn. D'Mischùng muess schümisch wère ùn sich verdopple, sie muess awer nit àbkoche.
- Vùm Fiir ewegnamme soboel däss de Sabayon dick genue wùrre ìsch, kàlt lon wère.
- In e Sàlàdschìssel 10 cl Rahm ùn 1 Päckel Vanill-Zùcker schitte. Zuere e Chantilly schlaawe ùn mitem kàlte Sabayon mìsche.
- 500 g Rhàbàrwer-Stìckle koche.
- Se ìn kleini Pfannele oder n kleini Plättle leje, dann d'erdbeere drüff leje. Mitem Sabayon ìwverziehje ùn mìt 2 Sùppeffel g'hobelte Màndle bstraie.

## D'Kältehissler Storick

Dess Jahr sinn unseri Storick freij angekomme. Sie hann 4 kleini greijt, die jetzt schon Junge sinn. Bis à pààr Woche, wàre Sie vom Necht fortfleije.



Après deux années blanches, le FCE Kaltenhouse a pu à nouveau organiser son tournoi des Jeunes **ce lundi de Pentecôte**, avec une certaine impatience et une petite appréhension.

Les clubs allaient-ils répondre présents après un arrêt aussi long ? Mais au vu du nombre d'équipes participantes (35 dans les catégories U7, U9, U11 et U13) et celles qui auraient aimé participer, il n'y avait pas lieu de s'inquiéter ! Près de 270 joueurs accompagnés par de nombreux parents se sont affrontés dans une sportivité exemplaire.

Palmarès de cette fête du football : U9 Weitbruch 1 et 2, U11 l'entente Outre-Forêt et Kaltenhouse 2, U13 Weyersheim et Oberlauterbach.



Souhaitons que l'année prochaine cet engouement, cette sportivité et cette joie de se retrouver pour un tournoi amical, soient toujours présents !

## Jeu, set et match

> Autre rencontre indécise, la finale des hommes entre le joueur du club local Laurent Veith et Mickaël Karcher, un ancien du TCK actuellement au TC Hoffen. Le dernier mot revint à Mickaël qui l'emporta en 3 sets.

> A noter également la victoire dans le tableau hommes 3<sup>ème</sup> série du Président du club local Joël Heit.

### Championnes d'Alsace Filles 13/14ans

Après un parcours sans faute lors des poules, l'équipe des 13/14 ans filles, composée de Manon De Bonn et de Mila Erbs, s'est adjugée le titre de Championnes du Bas-Rhin contre le TC La Wantzenau.

Cerise sur le gâteau, leur parcours ne s'est pas arrêté là : Manon et Mila ont également brillamment obtenu le titre de Championnes d'Alsace en battant les Championnes Haut-Rhinoises du TC Kembs. Félicitations à elles !



### Tournoi Open de tennis 2022

Après 2 années d'absence, le Tennis Club de Kaltenhouse a organisé du 4 au 26 juin le tournoi Open 2022.

Plus de 150 joueuses et joueurs ont pris part à cette compétition, répartis en 6 catégories différentes. De belles rencontres furent disputées sous une météo clémente durant ces 3 semaines.

Au palmarès :

> Le tableau Dames a été remporté par Adèle Zech du TC Reichshoffen lors d'une finale disputée contre Mylène Haar du TC Souffelweyersheim.



## Trois médailles pour Titouan

**T**itouan KEIFFER, joueur de 21 ans de l'Entente Nord Alsace de Badminton, a disputé ses deuxièmes Championnats de France de Parabadminton **du 25 au 27 mars** à Nueil-les-Aubiers, où il a remporté trois médailles en catégorie déficients auditifs : l'or en double mixte, associé à Emma REYMOND, l'argent avec Théotime MORET en double homme, et le bronze en simple homme.

Malentendant depuis sa naissance, Titouan KEIFFER a perdu plus de 50 % d'audition sur ses deux oreilles. Ce n'est que vers l'âge de 7-8 ans que Titouan est appareillé. Mais malgré les cours d'orthophonie, le port d'appareils auditifs et beaucoup d'énergie dépensée pour rattraper son manque de vocabulaire, il suit un parcours scolaire "classique" et s'est toujours considéré comme un joueur valide.

Issu d'une famille de badistes, il commence le badminton en 2012 au club de Bischwiller. L'aventure Parabad commence pour lui, il y a environ 3 ans, lorsque Titouan

est contacté par l'entraîneur du collectif sourd, qui lui propose de participer aux Championnats de France de Parabadminton. Et c'est en mars 2022, après un certain nombre de sélections dans le Massif Central, qu'il décroche son billet pour l'international. Appelé en Equipe de France, il a participé **du 1<sup>er</sup> au 15 mai 2022** aux Deaflympics (*voir encadré*) au Brésil, qui ont réuni les meilleurs sportifs mondiaux déficients auditifs, autour de 20 disciplines sportives.

Pour sa première participation aux Jeux Deaflympics et après avoir affronté l'Inde, le Japon, la Corée et la Malaisie, Titouan et les bleus s'inclinent en ¼ de finale, face aux vainqueurs de la compétition. Rentré sans médaille mais avec le sourire, son aventure en équipe de France ne fait que commencer : il participera au Championnats d'Europe en septembre prochain et enfin aux Championnats du Monde.

Si les JO de Paris en 2024 accueilleront tous les athlètes handisports, les sportifs sourds ne seront pas de la partie : en effet, ils participent tous les 4 ans à leur propre événement : **les Deaflympics**.

C'est à l'initiative d'**Eugène Rubens-Alcais**, militant français de la cause des sourds - il est atteint lui-même de ce handicap - et président de la Fédération Française du sport des sourds, qu'à l'été 1924, les premiers "**Jeux silencieux internationaux**" se déroulent à Paris, trente six ans avant les premiers Jeux Paralympiques.

Rassemblant 9 nations, "**Le Coubertin des sourds**", comme il est alors surnommé, répond de la plus belle des manières à la discrimination dont souffrent les sourds dans la société civile, qui les considère comme intellectuellement inférieurs.



## Alsatia – Alexis champion de France

**U**n grand bravo à Alexis (10 ans) qui a été sacré champion de France en 10 m pistolet à Montluçon, dans la catégorie poussin garçon. C'est le plus jeune champion de France dans l'histoire de l'Alsatia, 30 ans après sa maman Emmanuelle qui avait décroché son 1<sup>er</sup> titre à l'âge de 12 ans. Comme le dit le dicton : bon sang ne saurait mentir !



Pour cette 3<sup>e</sup> édition des Journées du Territoire des 14 et 15 mai dernier, la thématique de "L'eau sous toutes ses formes" a permis à 12 communes de la Communauté d'Agglomération de Haguenau de proposer la découverte de 18 lieux différents, allant de la visite de stations d'épuration, piscines, lavoirs, aux baptêmes de plongée ou de canoë.

Entre autres thèmes, celui de la culture et du patrimoine a fourni l'occasion au village de Kaltenhouse de mettre en avant son rapport à la rivière Moder, notamment en ce qui concerne l'histoire de sa fondation et de celle qui fut sa tutrice, la ville de Haguenau.

Dans une approche toute personnelle, s'appuyant sur les recherches effectuées par l'Association locale pour la sauvegarde du patrimoine (ASPAC) et sur son vécu, Richard Bossenmeyer a présenté, lors de l'exposition photo "la Moder d'antan", ponctuée de deux conférences, le cours d'eau qui traverse la CAH.

S'attachant au passé du cours d'eau, il a montré ce que

la rivière a apporté à cet ensemble urbain dans le passé et ce qu'elle pourrait encore signifier dans l'avenir de la cité, si après avoir enterré le cours d'eau et dénaturé sa vallée, on tentait de le faire resurgir en partie dans le Quartier de la Vieille Ile.

Des panneaux explicatifs ont complété le discours en montrant les images de la Moder d'Antan : évolution du tracé de la rivière et du paysage urbain de la ville de Haguenau alors que la Moder y était encore ouverte : berges, canaux, façades des immeubles...

Des balades le long des berges de la Moder, à quelques mètres de la salle, étaient également proposées aux visiteurs les plus courageux. Plus de 70 personnes ont participé à ces deux journées.



## L'Humour des Notes fait Tilt à Kaltenhouse

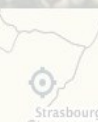
Après 2 années de festival bouleversé par la crise sanitaire, les spectateurs ont été ravis de retrouver cette 30<sup>e</sup> édition de l'Humour des Notes. Dans le cadre du projet de coopération culturelle menée par la CAH, Kaltenhouse a eu l'occasion d'accueillir un événement du festival. Une navette Ritmo a été mise en place entre la gare de Haguenau et la salle pour permettre aux spectateurs de se déplacer facilement jusqu'au village.

C'est le **dimanche 29 mai** que le spectacle musical "Schätzle", mené par la compagnie *Le pays de ma tête*, a été accueilli avec succès dans le bel espace verdoyant à proximité de la salle multi-activités.

Plus d'une soixantaine de personnes a pu profiter du concert de cette musicienne pétillante au grand sourire. Un spectacle bilingue qui a séduit les petits comme les plus grands.

En plus du spectacle, les festivaliers ont pu découvrir l'exposition "Résonance" de la Cie Otandemo. A travers divers portraits et créations sonores, le visiteur a découvert l'ensemble des médiathèques et bibliothèques du réseau TILT.

Ce fut une belle journée autour de la culture où le soleil était au rendez-vous !



## Grands anniversaires

- 95 ans** Michel TARDY, le 7 avril
- 94 ans** Alice MARTZ, le 14 mai
- 93 ans** Marie-Rose ROTH, le 22 avril
- 91 ans** Aline WAHL, le 10 mai  
Rosa GROSS, le 29 mai
- 90 ans** Marlise CIRE, le 6 février  
Jacqueline CHARENTON, le 12 juin
- 85 ans** Suzanne MEISSNER, le 12 juin
- 80 ans** Éric ROESCH, le 30 janvier  
Monique BOSSENMEYER, le 28 mars  
Alphonse STOLL, le 1er avril  
Raymond MARTIN, le 8 avril  
Simone BARQUE, le 24 juin



## Naissances

### Janvier

- Tomy HAAG, le 1<sup>er</sup>  
Sacha GROSS, le 6  
Timothée WEISS, le 20

### Février

- Ethan CONSTANS, le 18  
Georgia LIMOUSIN, le 19  
Candice ALBRECHT, le 27  
Léa KREMSER, le 28

### Mars

- Alessio OLIVEIRA de TEIXEIRA HANK, le 4

### Avril

- Aaron WEISS, le 22

### Mai

- Anatole WILRICH, le 5  
Charly BARABINOT, le 7  
Nathaël NOE FLECKENSTEIN, le 24

### Juin

- Lina BELLOUMI, le 1<sup>er</sup>  
Justine HEITZ, le 19

## Noces d'Or

- Joseph et Yolande LOHR, le 15 janvier  
Claude et Marie-Claire DEBES, le 2 juin  
Jacky et Patrice KLIPFEL, le 2 juin

## Noces de diamant

- Gilbert et Marie-Madeleine LACHAUX, le 18 janvier

## Mariages

- Clément COCHIN et Shéhrazade HAMIDA, le 11 juin  
Adrien ILTIS et Coline CHABRAT, le 18 juin

## Décès

### Novembre 2021

- Jacqueline CARLEN née BEHL, le 10 (91 ans)

### Janvier

- Marie SCHUH née DAM, le 2 (88 ans)

### Février

- Nicole HERNANDEZ, le 4 (63 ans)

### Mars

- Raymond RISCHMANN, le 8 (84 ans)

### Avril

- Céline SCHMITT née ZITVOGEL, le 18 (92 ans)

### Mai

- René HOHMANN, le 3 (84 ans)  
Marie Louise MARTZ née WEIBEL, le 15 (95 ans)  
Marthe LUTZ née BAUER, le 17 (82 ans)

### Juin

- Alain HAMM, le 17 (59 ans)

# 24 AGENDA 2<sup>ème</sup> semestre 2022



10 juillet	Pompiers	Vide-greniers	Place de l'église et rues voisines
24 juillet	Pétanque Club	Tournoi licenciés/ non licenciés	Pétanque
4 septembre	OSCL	Journée des Associations	Stand de tir
4, 11 & 18 sept.	Pêche	Matinées de pêche	Etang
10 & 11 septembre	Aviculture	Exposition avicole	Foyer communal
24 septembre	ASSCEK	Bourse vêtements & puériculture	Salle multi-activités
24 septembre	Pétanque Club	Tournoi Bas-Rhin/ Haut- Rhin	Pétanque
1 & 2 octobre	ASPACK	Journées du patrimoine	Foyer communal
8 octobre	TCK	Randonnée d'automne	Foyer communal
9 octobre	Pêche	Pêche grosses truites	Etang
16 octobre	Conseil de fabrique	Repas paroissial	Foyer communal
19 novembre	Deci-delà	Concert	Foyer communal
27 novembre	CCAS	Fête des aînés	Foyer communal
3 & 4 décembre	Aviculture	Exposition avicole	Foyer communal
04 décembre	Bad-Kom	Circuit jeunes	Salle multi-activités
10 & 11 décembre		Concert Robin Léon & marché de Noël	Église / Foyer communal

**KALTENHOUSE** *Info*

Votre magazine d'informations municipales - Juin 2022